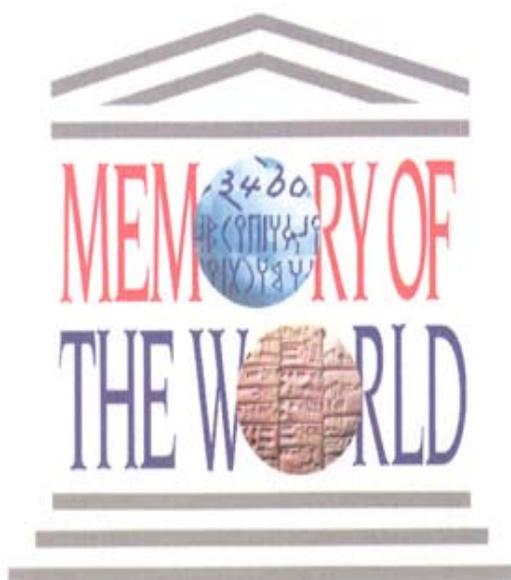


**LE MINISTRE DE LA CULTURE ET DU TOURISME
LA DIRECTION GENERALE DES BIBLIOTHEQUES ET PUBLICATIONS
ET
LA COMMISSION NATIONALE TURQUE POUR L'UNESCO**

**LES ŒUVRES D'IBN SÎNÂ
À
LA BIBLIOTHÈQUE DE MANUSCRITS SÜLEYMANIYE**



PARTIE A –INFORMATIONS ESSENTIELLES

1 RÉSUMÉ

Abû Ali al-Hussain Ibn Abdallâh Ibn al-Hassan Ibn al-Ali Ibn Sînâ (980-1038), plus connu sous le nom latin d'Avicenne, a été représenté comme un homme possédant l'esprit de Goethe et le génie de Léonard de Vinci. Les historiens de la médecine en Europe le considèrent comme l'un des plus grands savants de l'islam et l'une des plus éminentes personnalités de toutes les races, de tous les lieux et de tous les temps. Ibn Sînâ fut non seulement un médecin et un savant réputé mais aussi un grand philosophe. Il apporta également sa contribution dans des domaines tels que la psychologie, la géologie, les mathématiques, la chimie, l'astronomie et la logique. Un portrait d'Ibn Sînâ est exposé dans le hall principal de la Faculté de Médecine de l'Université de Paris.

L'œuvre d'Ibn Sînâ parvenue jusqu'à nous est considérable, même si elle est incomplète. Pour certains, Ibn Sînâ a écrit quelque 450 ouvrages, dont près de 240 ont survécu. Dans sa bibliographie de 1950, G.C. Anawati recense en tout 276 ouvrages, y compris des textes notés incertains et quelques œuvres apocryphes. Yahya Mahdawi dénombre 131 ouvrages authentiques et 110 textes incertains dans la "Bibliographie d'I.S." en 1954.

La Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye à Istanbul est réputée posséder les manuscrits de tous les ouvrages d'Ibn Sînâ ayant survécu, dont certains remontent au XI^e siècle. Quelque 600 manuscrits d'Ibn Sînâ à la Bibliothèque Süleymaniye comportent naturellement un nombre considérable d'exemplaires parmi lesquels 263 manuscrits portent cependant différents titres. Ainsi donc, la Bibliothèque Süleymaniye passe pour être la seule bibliothèque au monde qui abrite les manuscrits de tous les ouvrages survivants d'Ibn Sînâ. Presque tous ces textes sont écrits en arabe, langue de la religion et de l'expression scientifique dans l'ensemble du monde musulman de l'époque.

Les œuvres d'Ibn Sînâ conservées à la Bibliothèque Süleymaniye peuvent être considérées comme inestimables car elles sont toutes uniques en leur genre, même s'il s'agit d'exemplaires de manuscrits existants. En outre, certaines d'entre elles doivent leur valeur à la qualité de leur style calligraphique, de leurs enluminures, de leurs miniatures, de leurs illustrations et de leur reliure.

De manière générale, on peut dire que les œuvres d'Ibn Sînâ à la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye sont d'une valeur inestimable et qu'à ce titre, elles transcendent les frontières du temps et de la culture, et devraient par conséquent être préservées pour les générations actuelles et futures. En fait, cette collection de manuscrits est largement utilisée aujourd'hui par les chercheurs turcs et étrangers.

2 DONNEES SUR L'AUTEUR DE LA PROPOSITION

2.1 Nom

La proposition d'inscription est une décision commune de

- la Direction générale des Bibliothèques et Publications, Ministère de la Culture et du Tourisme, Turquie
- la Commission nationale turque pour l'UNESCO.

2.2 Relations

- La Direction générale des Bibliothèques et Publications est chargée d'administrer les bibliothèques publiques qui relèvent du Ministère turc de la Culture et du Tourisme. La Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye, qui

représente un élément important du patrimoine documentaire de la Turquie, est aussi administrée par la Direction générale des Bibliothèques et Publications.

- Les relations de la Commission nationale turque pour l'UNESCO concernant le processus de proposition d'inscription passent par le Sous-Comité chargé des bibliothèques, des archives et de la documentation.

2.3 Personnes à contacter

La proposition d'inscription étant une décision commune des parties susmentionnées, les personnes à contacter sont :

M. Dursun Öztürk – Directeur général des Bibliothèques et Publications, Ministère de la Culture et du Tourisme

Prof. Dr. Arsin Aydınuraz – Président de la Commission nationale turque pour l'UNESCO

2.4 Coordonnées

- Direction générale des Bibliothèques et Publications

Tél. : +90 312 231 35 68, +90 312 231 35 63

Fax : +90 312 231 35 64, +90 312 231 35 65

Courriel : kultur@kutuphaneler.gov.tr

- Commission nationale turque pour l'UNESCO

Tél. : +90 312 426 58 94, +90 312 427 19 48

Fax : +90 312 427 20 64

Courriel : webmaster@unesco.org.tr

3 IDENTITE ET DESCRIPTION DU PATRIMOINE DOCUMENTAIRE

3.1 Nom et Identification : Œuvres d'Ibn Sînâ à la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye

Propriétaire : Direction générale des Bibliothèques et Publications, Ministère de la Culture et du Tourisme, République de Turquie

Adresse : Necatibey Caddesi, No. 55 06440 Kızılay-Ankara/TURQUIE

Dépositaire : Direction de la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye (C'est une institution publique)

Adresse : Ayşe Kadın Mah. Hamam Sokak, No: 35
Eminönü-Istanbul/TURQUIE

3.2 Description

L'œuvre d'Ibn Sînâ à la Bibliothèque Süleymaniye comprend 263 titres distincts mais, avec les manuscrits, cela porte à environ 600 le nombre total d'ouvrages, certains étant de petits traités. La répartition des ouvrages d'Ibn Sînâ par sujet à la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye est la suivante :

Philosophie	: 89
Logique	: 11
Philosophie de la religion	: 53
Mysticisme	: 5
Œuvres linguistiques	: 2
Littérature	: 12
Mathématiques	: 7
Physique	: 2
Chimie	2
Médecine	: 58

Politique	: 1
Géographie	: 1
Astronomie	: 7

Ce sont tous des manuscrits ; les uns contiennent des enluminures ou des dessins thématiques, d'autres présentent des reliures uniques. La plupart des œuvres d'Ibn Sînâ qui portent une date de copie ont été écrites entre 1022 et 1728. Un exemplaire de "Al-Shifa" porte même l'approbation manuscrite d'Ibn Sînâ. Bien que l'on puisse affirmer que l'œuvre d'Ibn Sînâ à la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye est incomplète, cette collection est considérée comme la plus riche au monde.

Ces manuscrits ont une valeur universelle, non seulement en raison des multiples domaines d'apprentissage qu'ils représentent car ils ont contribué au développement de l'humanité, mais aussi pour leurs caractéristiques esthétiques et stylistiques.

Données bibliographiques/données relatives à l'inscription

Les données bibliographiques de l'œuvre d'Ibn Sînâ se trouvent dans le fichier maître de la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye qui donne des renseignements sur le numéro du manuscrit, le numéro spécial de la collection, le titre, l'auteur, le numéro de folio, le copiste (s'il est mentionné), les dimensions et le style calligraphique de chaque œuvre. Le travail de création de l'OPAC et la numérisation des ouvrages sont en cours. Une fois achevé, le projet permettra aux utilisateurs de faire non seulement des recherches par titre, date et copiste, mais aussi selon les caractéristiques esthétiques des manuscrits.

Histoire

Même s'il n'y a aucune polémique quant au lieu de naissance ou de mort d'Ibn Sînâ, le débat reste ouvert sur ses origines. Et cependant, comme il le dit lui-même dans son célèbre "Al-Qanun Fi'l Tibb" (Vol : 2), il n'est pas déraisonnable d'admettre qu'il est Turc. Le fait qu'il ait surtout écrit en arabe ne s'explique que par son désir d'obéir à la règle tacite de l'époque : la langue de la religion était celle de la science puisque l'une et l'autre étaient destinées à la compréhension universelle. En conséquence, le latin était employé dans les ouvrages savants du monde chrétien, tandis que l'arabe était la langue couramment employée par les érudits musulmans.

Ibn Sînâ avait acquis une telle célébrité qu'il était surnommé "al-Shaikh a-Ra'is" (le Grand Maître) par ses compatriotes ou tout simplement "Shaikh" par ses disciples. Ses œuvres arrivèrent progressivement en Europe où elles soulevèrent le même enthousiasme. "Al-Qanun Fi'l Tibb" est l'ouvrage qui a inspiré aux savants européens le surnom de "Medicorum Principes".

Le nombre d'ouvrages d'Ibn Sînâ à la Bibliothèque Süleymaniye s'élève en tout à près de 600. Ce sont essentiellement des manuscrits dont les plus anciens remontent au XI^e siècle. L'un d'eux a été lu et approuvé par Ibn Sînâ en personne.

Les œuvres d'Ibn Sînâ faisaient initialement partie de collections particulières plus restreintes. Au fil du temps la plupart d'entre elles ont été regroupées et ajoutées à la collection principale de la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye.

De par leur nature ces manuscrits sont tous uniques, donc inestimables en un sens. Mais certains d'entre eux sont aussi agrémentés de miniatures, d'enluminures, de reliures dorées si bien qu'on leur attribue une immense valeur.

(Pour plus d'informations voir 3.2 et 4.3)

Documentation visuelle

Les photocopies et les enregistrements sur CD de certaines pages de manuscrits de “Al-Qanun Fi’l Tibb” (voir Annexe 3-4-5) ainsi que la bibliographie de la collection (voir Annexe 1) et les portraits d’Ibn Sînâ (voir Annexe 2a, b, c) sont joints au formulaire d’inscription à titre de documentation visuelle.

Bibliographie

- Anavati, G. C. “Muallafat Ibn Sînâ - Essai de bibliographie avicennienne”. Le Caire, 1950.
- Bender, C. A. “Great moments in pharmacy: A history of pharmacy in pictures”. Detroit: Nortwood Institute Press, 1967.
- Darmani, N. A. “Avicenna : The Prince of Physicians and A Giant in Pharmacology”. [http ://www.afghan-network.net/Culture/avicenna.html](http://www.afghan-network.net/Culture/avicenna.html)
- Ergin, O. “Ibn Sînâ Bibliyografyası” In, Büyük Türk Filozof ve Tıp Üstadı Ibn Sînâ ; Şahsiyeti ve Eserleri Hakkında Tetkikler. İstanbul, 1937.
- Heath, P. “Allegory and Philosophy in Avicenna”. Philadelphie : University of Pennsylvania Press, 1992.
- Kahya, Esin. Evaluation of Avicenna’s Anatomical Studies. “Avicenna” 1(4),2000 :47-52.
- Kahya, Esin. “The Milestones of Ophtalmology in Islam”. Centre culturel Atatürk, Actes du Colloque international d’Ibn Turk, Khwvaresmi, Farabi, Beyruni, Ibn Sînâ. TTK., Ankara 1990.
- Kahya, Esin. “Renal Calculi and their Treatment in Ibn Sînâ”. Congreso International de Historia de la Medicina, v.2, 1981 :734-738.
- Kahya, Esin and others. “Turkey and Turkish People from the Beginning of the Ancient Ages to Today”. TUTAV, Ankara, 1991.
- Mahdavi, Y. Bibliographie d’Ibn Sînâ. Téhéran, 1954.
- Major, R. H. “A History of Medicine”. Springfield, Illinois: CC Thomas Publisher, 1954.
- Osler, W. “The Evolution of Modern Science”. New Haven: Yale University Press, 1921.
- Sarton, G. “Avicenna; physician, scientist, philosopher”. Bull. New Acad. Med. 1955; 31:307-317.
- Seyhan, Nezihe. “Süleymaniye Kütüphanesindeki Minyatürlü Yazma Eserler Katalogu-A Catalogue of Miniatured Manuscripts at the Süleymaniye Library”. Thèse de maîtrise non publiée, Université de Bogazici, 1991.
- “Türkiye İslami Tıp Yazmaları Kataloğu : Arapça, Türkçe ve Farsça – A Catalogue of Islamic Medical Manuscripts in the Libraries of Turkey : Arabic, Turkish and Persian”. Ed. : Ekmeleddin İhsanoğlu, Haz. : R.Şeşen, C.Akpınar ve C. İzgi. İstanbul : İslam Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi, 1984.

Arbitrage

- Prof. Dr. Esin Kahya. Université d’Ankara, Faculté des Lettres, Dépt. d’Histoire de la Science. Ankara-Turquie
- Dr Nevzat Kaya. Directeur de la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye. İstanbul-Turquie.

4 MOTIVATIONS DE L'INSCRIPTION SUR LE REGISTRE/EVALUATION SUR LA BASE DES CRITERES DE SELECTION

4.1 La collection des œuvres d'Ibn Sînâ, qui représente en tout 263 titres distincts (près de 600 volumes avec les exemplaires), est composée de manuscrits qui sont authentiques, uniques et inestimables. L'un des exemplaires de "Al-Shifa" porte, semble-t-il, la signature d'autorisation d'Ibn Sînâ lui-même. (Le manuscrit de "Al-Shifa" qui appartient à la collection particulière de Damat Ibrahim Pasha dans la collection principale, No : 822" est daté de 1022-23 de notre ère, ce qui coïncide avec l'époque d'Ibn Sînâ).

4.2 Eminent scientifique, philosophe, pharmacologue, théoricien, poète et habile politicien d'origine turque, Ibn Sînâ est surtout connu en tant que clinicien sous son nom latin "Avicenne". Ce fut aussi un auteur prolifique qui écrivit un grand nombre d'ouvrages, d'essais et de traités. Bon nombre de ses écrits, en particulier l'encyclopédie médicale "Al Qanun fi'l Tîbb" (Le Canon de la médecine) ont été traduits en latin et dans d'autres langues occidentales. Le Canon fut enseigné entre 1400 et 1600 de notre ère comme le principal texte médical dans les écoles de médecine européennes.

Une grande partie de ses écrits est conservée à la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye ; c'est sans doute la plus riche collection au monde. Elle est d'autant plus inestimable qu'elle comprend ses premiers ouvrages avec des enluminures.

Cette collection regroupe ses nombreuses œuvres philosophiques. "Kitab-al Shifa" (Le Livre de la guérison) compte 32 exemplaires. "Kitab al-Nacat" (le Livre de la délivrance) et "Isharat" sont aussi des textes célèbres où s'expriment ses idées sur la physique et la musique qu'il classait dans les sciences mathématiques. On trouve aussi beaucoup d'autres petits traités où il explique ses vues sur l'épistémologie, l'ontologie, la théologie et la métaphysique. De même, sa correspondance avec Al Biruni, philosophe de renommée internationale, fait partie de la collection.

L'ensemble comprend aussi de nombreux ouvrages médicaux, dont certains comptent beaucoup d'exemplaires. Par exemple, "Al Qanun fi'l Tîbb" a 58 exemplaires. Il y a aussi des traductions en turc ottoman et en latin de son ouvrage encyclopédique en cinq volumes.

L'édition latine porte la date 1510 avec en couverture le portrait d'un Ibn Sînâ couronné, entre Galien et Hippocrate, ce qui montre l'importance accordée à l'époque à ce grand scientifique ("Le Prince des médecins" et "Un Géant de la pharmacologie") (voir Darmani, N. A. et Annexe : 2a)

Les cinq volumes (1- Principes généraux de la physiologie et de l'hygiène 2- Les médicaments simples et leurs effets couvrant plus de 800 plantes, 3 et 4- La pathologie : les maladies 5- Médicaments et remèdes) sont entièrement représentés dans la collection.

4.3(a) Le temps

Les manuscrits en prose et en vers datent du XI^e siècle. Un exemplaire de "Al-Shifa", qui prétend avoir la signature d'approbation d'Ibn Sînâ en personne, remonte certainement au XI^e siècle.

4.3(b) Le lieu

Le lieu de création des ouvrages de la collection varie. Les textes écrits en arabe, en perse et en ottoman ont été créés dans le monde islamique, alors que ceux traduits en latin et dans d'autres langues proviennent de diverses parties du globe.

4.3(c) Les personnes

La partie intellectuelle de la collection appartient à une seule personne, à savoir Ibn Sînâ. .

4.3(d) Sujet et thème

Voir 3.2 et 4.2

4.3(e) Forme et style

S'agissant des valeurs ajoutées, la collection comprend beaucoup de dessins thématiques très intéressants, probablement exécutés par Ibn Sînâ lui-même.

Par ailleurs, bon nombre de manuscrits contiennent de belles enluminures, des reliures particulières, etc. Des exemples en sont donnés dans les Annexes 3, 4, 5 ci-jointes.

(Pour plus de renseignements voir 4.2)

4.4(a) Rareté

Cette collection est extrêmement importante car elle renferme un certain nombre de manuscrits uniques et rares sur des sujets divers, qui remontent jusqu'au XI^e siècle. Un exemplaire de "Al-Shifa" est également connu du fait qu'il porte l'autorisation d'Ibn Sînâ en personne.

4.4(b) Intégrité

La plupart des manuscrits sont en bon état et ceux qui sont plus ou moins endommagés sont restaurés au Centre de pathologie du livre installé à la Bibliothèque.

4.4(c) Menaces

Les collections de manuscrits ne sont pas en danger immédiat. Mais pour leur survie et leur utilisation par les générations futures, il faudrait agrandir et moderniser le Centre de pathologie du livre qui a aussi besoin d'être bien équipé.

4.4(d) Gestion

Voir section 6.

5 INFORMATIONS JURIDIQUES**5.1 Propriétaire du patrimoine documentaire**

Direction générale des Bibliothèques et Publications, Ministère de la Culture et du Tourisme

5.2 Dépositaire du patrimoine documentaire

Direction de la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye
Ayşe Kadın Mahallesi, Hamam Sokak, No : 35
Eminönü-İstanbul / TURQUIE

5.3 Statut juridique

a) La Direction de la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye est une institution publique

b) La collection de manuscrits est conservée conformément au règlement établi par le Ministère de la Culture et du Tourisme. L'accès à la collection est soumis à l'autorisation de l'administration.

- c) La collection de manuscrits est soumise aux règles et à la législation turques sur le droit d'auteur.
- d) La Direction de la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye est juridiquement responsable de la bonne garde de la collection.

6 PLAN DE GESTION

La Bibliothèque est ouverte tous les jours (sauf le dimanche) de 8h30 à 16h30. A l'exception des matériels uniques et endommagés, toutes les œuvres sont accessibles aux chercheurs turcs et étrangers dans les salles de lecture. Les matériels uniques et endommagés ne sont accessibles que sous forme de copies microfilmées. Jusqu'à maintenant 5 000 manuscrits ont été copiés sur microfilm ; la numérisation de la collection de manuscrits progresse très rapidement.

La collection de manuscrits est conservée dans des réserves spéciales où l'humidité est contrôlée à 50-60 pour cent et où la température est maintenue à 15-18° centigrade. Les matériels uniques et endommagés sont protégés dans des coffres en acier.

La Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye possède une annexe récemment construite et aménagée pour la préservation, la restauration et la conservation des manuscrits. Les coûts de conservation sont inclus dans le budget annuel alloué à la Bibliothèque par le Ministère de la Culture et du Tourisme.

7 CONSULTATION

- 7.1** La proposition d'inscription des œuvres d'Ibn Sîna à la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye comme élément du patrimoine documentaire de la Mémoire du monde est une décision commune du Ministère de la Culture et du Tourisme et de la Commission nationale turque pour l'UNESCO.
Les parties concernées ont pris cette décision après avoir consulté les plus grands savants et spécialistes.

PARTIE B - INFORMATIONS ACCESSOIRES

EVALUATION DES RISQUES

- 7.2** L'ensemble de la collection est en bon état et sous bonne garde. Cependant, il faudrait prendre de nouvelles mesures pour prévenir les catastrophes naturelles et humaines. D'une part, les incendies et les séismes, d'autre part, les vols et la dégradation des manuscrits (découpage des miniatures, etc.) devraient sérieusement être pris en considération.

8 EVALUATION DE LA CONSERVATION

- 8.1** Le contrôle de la collection est soigneusement exercé. Les conditions d'entreposage sont satisfaisantes, voire idéales. Les opérations de conservation sont effectuées avec les membres du personnel limité disponibles. La Bibliothèque a aussi besoin de personnel qualifié pour les travaux de restauration. Le Centre de pathologie du livre doit être agrandi, modernisé et bien équipé afin de veiller aux manuscrits et de donner une formation en cours d'emploi aux personnels qui en ont besoin.

PARTIE C – SOUMISSION

Cette proposition d’inscription est soumise par :

Le Prof. Dr. Arsin Aydınuraz

Président

Commission nationale turque pour l’UNESCO

ANNEXES

- Annexe 1 : Les œuvres d’Ibn Sîna à la Bibliothèque de Manuscrits Süleymaniye
 Annexe 2a : Couverture de la traduction latine de “Al-Qanun Fi’l Tıbb” (1510) représentant Ibn Sîna en roi et Galien et Hippocrate en princes
 Annexe 2b, c : Portraits d’Ibn Sîna
 Annexe 3a, b : Couvertures de reliures dorées de “Al-Qanun Fi’l Tıbb”
 Annexe 3c : Première page de “Al Qanun Fi’l Tıbb”
 Annexe 4a, b : Couvertures de reliures dorées de “Al-Qanun Fi’l Tıbb”
 Annexe 4c : Page de titre de “Al Qanun Fi’l Tıbb”
 Annexe 4d : Première page de “Al Qanun Fi’l Tıbb”
 Annexe 5a : Couverture de la reliure dorée de “Al Qanun Fi’l Tıbb”
 Annexe 5b, c, d : Enluminures de “Al Qanun Fi’l Tıbb”
 Annexe 5e, f, g, h, i : Premières pages enluminées de quelques chapitres.

Préparé par
les membres du Comité de la Documentation et des Archives
de la
Commission nationale turque pour l’UNESCO

Prof. Dr. Berin U. YURDADOĞ

Prof.Dr. Nilüfer TUNCER

Prof.Dr. İrfan ÇAKIN